

# Lời dịch Under the Sea (The Little Mermaid) - Samuel E. Wright

## Lời dịch & lyrics Under the Sea (The Little Mermaid) - Samuel E. Wright

I'll swim up to his castle, then Flounder will splash around to get his attention.

Tôi sẽ bơi đến lâu đài của chàng, rồi Flounder sẽ quẫy nước để thu hút sự chú ý của chàng.

And then we'll go...

Và chúng tôi sẽ đi...

Down here is your home!

Dưới này mới là nhà của cô!

Ariel, listen to me.

Ariel, nghe tôi nói này.

The human world, it's a mess.

Thế giới của con người rất lộn xộn.

Life under the sea is better than anything they got up there.

Cuộc sống dưới đáy đại dương sung sướng hơn nhiều so với những gì họ có.

The seaweed is always greener

Tảo biển luôn xanh hơn

In somebody else's lake

So với cỏ trong hồ của ai kia

You dream about going up there

Cô mơ được lên đó

But that is a big mistake

Nhưng đó là sai lầm lớn đấy

Just look at the world around you

Nhìn cái thế giới xung quanh cô mà xem

Right here on the ocean floor

Ngay ở đáy đại dương này

Such wonderful things surround you

Mọi thứ xung quanh cô đều tuyệt vời

What more is you lookin' for?

Cô còn tìm kiếm gì nữa nào?

Under the sea, under the sea

Dưới đáy đại dương, dưới đáy đại dương

Darling, it's better down where it's wetter

Cô gái à, chỗ nào nhiều nước thì chỗ đó tốt

Take it from me

Lấy nó đi

Up on the shore they work all day

Ở trên bờ họ làm lụng cả ngày

Out in the sun they slave away

Lăn lộn cực nhọc dưới nắng

While we devoting full time to floating

Trong khi chúng ta dành cả ngày thả mình trôi theo dòng nước

Under the sea

Dưới đáy đại dương

Down here all the fish is happy

Dưới này chú cá nào cũng hạnh phúc cả

As off through the waves they roll, yeah

Bơi lượn vòng qua những con sóng

The fish on the land ain't happy

Cá ở trên bờ chả sướng gì đâu

They sad 'cause they in their bowl

Chúng buồn vì bị nhốt trong bể

But fish in the bowl is lucky

Cơ mà ở trong bể còn là may mắn vạn

They in for a worsen fate

Có những số phận còn khổ hơn kia

One day when the boss get hungry

Một ngày tự nhiên ông chủ lên cơn đói

Guess who's gonna be on the plate

Thế là tự hiểu ai sẽ lên đĩa rồi đấy

Oh, no!

Ôi, không!

Under the sea, under the sea

Dưới đáy đại dương, dưới đáy đại dương

Nobody beat us, fry us and eat us

Chẳng ai đánh đập, chiên giòn hay ăn thịt chúng ta

In fricassee

Món thịt hầm

We, what the land folks loves to cook

Dân trên bờ thích làm thịt chúng ta lắm

Under the sea we off the hook

Dưới đáy đại dương này ta tránh được lao móc

We got no troubles, life is the bubbles

Ta chẳng gặp rắc rối, cuộc sống sắc màu như trong bong bóng

Under the sea (Under the sea), under the sea (Under the sea)

Dưới đáy đại dương (Dưới đáy đại dương), dưới đáy đại dương (dưới đáy đại dương)

Since life is sweet here, we got the beat here

Vì cuộc sống dưới này tuyệt vậy, nên ta có được những nhịp điệu

Naturally (Naturally)

Của tạo hoá (Của tạo hoá)

Even the sturgeon and the ray

Kể cả cá tầm và cá đuối

They get the urge and start to play

Cũng muốn được chơi ở đây

We got the spirit, you got to hear it

Ta luôn có tinh thần, cô hẳn phải nghe thấy nó

Under the sea

Dưới đáy đại dương

The newt play the flute

Sa giông thổi sáo

The carp play the harp

Cá chép chơi đàn hạc

The plaice play the bass

Cá bơn sao chơi trống

And they soundin' sharp

Lanh lạnh tiếng nhạc vang

The bass play the brass

Cá vược thổi kèn đồng

The chub play the tub

Cá bống thì gõ bình

The fluke is the duke of soul

Cá bơn là trùm nhạc soul

The ray, he can play

Anh cá đuối cũng biết chơi nhạc

The ling's on the strings

Cá tuyết thì chơi bộ dây

The trout's rocking out

Cá hồi nhảy múa

The blackfish, she sings

Chị cá đen cất tiếng ca

The smelt and the sprat

Cá ốt-me cùng cá trích cớm

They know where it's at

Chúng cũng biết mình phải làm gì

And, oh, that blowfish blow

Ồ kìa cá nóc thổi to chưa

Yeah, under the sea (Under the sea), under the sea (under the sea)

Phải, dưới đáy đại dương (Dưới đáy đại dương), dưới đáy đại dương (dưới đáy đại dương)

When the sardine begin the beguine

Cá mòi bắt đầu điệu nhảy Ấn Độ

It's music to me (Music it is to me)

Đó là âm nhạc với tôi (Với tôi, âm nhạc là như thế)

What do they got? A lot of sand

Thử hỏi con người có gì cơ chứ? Toàn là cát không

We got a hot crustacean band

Còn ta có cả một ban nhạc giáp xác sôi nổi

Each little clam here know how to jam here

Mỗi chú sò nơi đây đều biết ứng tấu

Under the sea

Dưới đáy đại dương

Each little slug here cutting a rug here

Mỗi chú sên nơi đây đều đang nhảy múa mê say

Under the sea

Dưới đáy đại dương

Each little snail here know how to wail here

Mỗi chú ốc sên nơi đây đều biết phiêu theo tiếng kèn

That's why it's hotter, under the water

Vậy nên ở dưới nước mới nồng nhiệt hơn

Yeah, we in luck here, down in the muck here

Phải, ta may mắn lắm mới được ở đây, nơi đất đai phì nhiêu này

Under the sea

Dưới đáy đại dương

## Lyrics Under the Sea (The Little Mermaid) - Samuel E. Wright

I'll swim up to his castle, then Flounder will splash around to get his attention.

And then we'll go...  
Down here is your home!  
Ariel, listen to me.  
The human world, it's a mess.  
Life under the sea is better than anything they got up there.  
The seaweed is always greener  
In somebody else's lake  
You dream about going up there  
But that is a big mistake  
Just look at the world around you  
Right here on the ocean floor  
Such wonderful things surround you  
What more is you lookin' for?  
Under the sea, under the sea  
Darling, it's better down where it's wetter  
Take it from me  
Up on the shore they work all day  
Out in the sun they slave away  
While we devoting full time to floating  
Under the sea  
Down here all the fish is happy  
As off through the waves they roll, yeah  
The fish on the land ain't happy  
They sad 'cause they in their bowl  
But fish in the bowl is lucky  
They in for a worser fate  
One day when the boss get hungry  
Guess who's gonna be on the plate  
Oh, no!  
Under the sea, under the sea

Nobody beat us, fry us and eat us  
In fricassee  
We, what the land folks loves to cook  
Under the sea we off the hook  
We got no troubles, life is the bubbles  
Under the sea (Under the sea), under the sea (Under the sea)  
Since life is sweet here, we got the beat here  
Naturally (Naturally)  
Even the sturgeon and the ray  
They get the urge and start to play  
We got the spirit, you got to hear it  
Under the sea  
The newt play the flute  
The carp play the harp  
The plaice play the bass  
And they soundin' sharp  
The bass play the brass  
The chub play the tub  
The fluke is the duke of soul  
The ray, he can play  
The ling's on the strings  
The trout's rocking out  
The blackfish, she sings  
The smelt and the sprat  
They know where it's at  
And, oh, that blowfish blow  
Yeah, under the sea (Under the sea), under the sea (under the sea)  
When the sardine begin the beguine  
It's music to me (Music it is to me)  
What do they got? A lot of sand

We got a hot crustacean band  
Each little clam here know how to jam here  
Under the sea  
Each little slug here cutting a rug here  
Under the sea  
Each little snail here know how to wail here  
That's why it's hotter, under the water  
Yeah, we in luck here, down in the muck here  
Under the sea

## Lời dịch Under the Sea (The Little Mermaid) - Samuel E. Wright

Tôi sẽ bơi đến lâu đài của chàng, rồi Flounder sẽ quấy nước để thu hút sự chú ý của chàng.

Và chúng tôi sẽ đi...

Dưới này mới là nhà của cô!

Ariel, nghe tôi nói này.

Thế giới của con người rất lộn xộn.

Cuộc sống dưới đáy đại dương sung sướng hơn nhiều so với những gì họ có.

Tảo biển luôn xanh hơn

So với cỏ trong hồ của ai kia

Cô mơ được lên đó

Nhưng đó là sai lầm lớn đấy

Nhìn cái thế giới xung quanh cô mà xem

Ngay ở đáy đại dương này

Mọi thứ xung quanh cô đều tuyệt vời

Cô còn tìm kiếm gì nữa nào?

Dưới đáy đại dương, dưới đáy đại dương

Cô gái à, chỗ nào nhiều nước thì chỗ đó tốt

Lấy nó đi

Ở trên bờ họ làm lụng cả ngày



Lăn lộn cực nhọc dưới nắng  
Trong khi chúng ta dành cả ngày thả mình trôi theo dòng nước  
Dưới đáy đại dương  
Dưới này chú cá nào cũng hạnh phúc cả  
Bơi lượn vòng qua những con songd  
Cá ở trên bờ chả sợ gì đâu  
Chúng buồn vì bị nhốt trong bể  
Cơ mà ở trong bể còn là may mắn vạn  
Có những số phận còn khổ hơn kia  
Một ngày tự nhiên ông chủ lên cơn đói  
Thế là tự hiểu ai sẽ lên đĩa rồi đấy  
Ôi, không!  
Dưới đáy đại dương, dưới đáy đại dương  
Chẳng ai đánh đập, chiên giòn hay ăn thịt chúng ta  
Món thịt hầm  
Dân trên bờ thích làm thịt chúng ta lắm  
Dưới đáy đại dương này ta tránh được lao móc  
Ta chẳng gặp rắc rối, cuộc sống sắc màu như trong bong bóng  
Dưới đáy đại dương (Dưới đáy đại dương), dưới đáy đại dương (dưới đáy đại dương)  
Vì uộc sống dưới này tuyệt vậy, nên ta có được những nhịp điệu  
Của tạo hoá (Của tạo hoá)  
Kể cả cá tầm và cá đuối  
Cũng muốn được chơi ở đây  
Ta luôn có tinh thần, cô hẳn phải nghe thấy nó  
Dưới đáy đại dương  
Sa giông thổi sáo  
Cá chép chơi đàn hạc  
Cá bơn sao chơi trống  
Lanh lạnh tiếng nhạc vang  
Cá vược thổi kèn đồng

Cá bóng thì gõ bình

Cá bơn là trùm nhạc soul

Anh cá đuối cũng biết chơi nhạc

Cá tuyết thì chơi bộ dây

Cá hồi nhảy múa

Chị cá đen cất tiếng ca

Cá ớt-me cùng cá trích cớm

Chúng cũng biết mình phải làm gì

Ồ kìa cá nóc thối to chưa

Phải, dưới đáy đại dương (Dưới đáy đại dương), dưới đáy đại dương (dưới đáy đại dương)

Cá mòi bắt đầu điệu nhảy Ấn Độ

Đó là âm nhạc với tôi (Với tôi, âm nhạc là như thế)

Thử hỏi con người có gì cơ chứ? Toàn là cát không

Còn ta có cả một ban nhạc giáp xác sôi nổi

Mỗi chú sò nơi đây đều biết ứng tấu

Dưới đáy đại dương

Mỗi chú sên nơi đây đều đang nhảy múa mê say

Dưới đáy đại dương

Mỗi chú ốc sên nơi đây đều biết phiêu theo tiếng kèn

Vậy nên ở dưới nước mới nồng nhiệt hơn

Phải, ta may mắn lắm mới được ở đây, nơi đất đai phì nhiêu này

Dưới đáy đại dương